



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Notes on the Annals of Ašurbanipal (V. Rawlinson, pp. 1-10).¹—By STEPHEN H. LANGDON, M.A., Columbia University.

COL. I.

Line 12. **Si-Gar** "To establish abundance;" feast day of Gula on the 12th of Ajaru, about May 1st. Gula is identified with Bau, a Babylonian goddess whose festival was celebrated on New Year's Day, March 20th. The fruitful season beginning later in Assyria than in Southern Babylonia, the original home of Bau, her feast day seems to have been changed to a later date in the season. A temple was built to Gula at Kalhu by Ašurnaširpal (I. Rawl. 23¹³⁵).

l. 37. *ušaḡgilu pānū-a zanin ešrētišun*. I turned my attention to caring for their temples.

l. 46. *ḥanšu ana ammatu še-am iškū ina absinnišu*. Five cubits tall the grain grew in its thriftiness.

l. 48. *ešir ebāru napaš^{tu} Nisaba*. The grain grew tall, the corn thrived.

l. 49. *kaian ušaḥnabu gipāru*. The fields put forth verdure unceasingly.

l. 50. *bālu šutešur ina talidti* ($\sqrt{\text{𐎶𐎵}}$). The cattle were unfailing in their bearing.

l. 66. *emūki-ia širāti*. Singular noun with plural adj.; see Delitzsch, *Gram.*, p. 328.

l. 121. *imliku ramanšun umma*. They plotted for themselves thus—.

l. 126. *ai ibbaši ina birinni šanumma bēlum*. There shall be no other lord among us.

l. 127. *ana kitrišunu*. To keep their compact. *ušzizu* $\sqrt{\text{𐎶𐎵}}$.

l. 132-3. (*mamit Ašur*) *tabtu katušun u-ba-a-i-ma*. The oath of Ašur exacted satisfaction for the good done them. The stem

¹ These Notes were originally intended for the second volume of the Series of Semitic Texts edited by Professors Gottheil and Jastrow. Owing to lack of space this material had to be taken from the Glossary, and is collected and published here by the kindness of the editorial committee of this Journal.—S. H. L.

II. 1. of **נִאָר** is used with *ṭabtu* in the sense of 'exacting punishment equal to the good done the faithless one by the wronged,' a Semitic idea of divine retribution common also in the O. T. On the use of *ḫatu* as a particle of advantage or disadvantage, see the Glossary.

COL. II.

l. 9. *adi-e eli ša mahri ušatir.* I rendered his oaths stronger than before.

l. 21. *illik šimat māšišu.* His fateful night (i. e. death) came upon him.

l. 42. *ša 2500 bilti maštaktišunu.* Whose weight was 2500 hundred weight. *biltu* **בִּלְטוּ**.

l. 57. *ana epeš tuklāti.* For serving in concubinage.

l. 60. *ma'assi = ma'attu;* see *ma'adu*,

l. 74. *šīruššu; uššu* for *šu*; see Delitzsch, *Gram.*, p. 135.

l. 95. *ša nibirti tamti.* See Del., *Gram.*, p. 329.

l. 100. *āmu šuttu (√**ושן**) annītu ēmuru.* On the day that he saw that dream. See **שָׂאֵל** in Glossary.

l. 112. (*rakbušu*) *ušarša baṭiltu.* He stopped sending an ambassador.

l. 113. *ikbuš libbu.* Pride impelled him.

l. 117. *išlimma.* It came to pass.

l. 121. *ipšit limuttim ša ina nīš ḫāti-ia ilāni tikli-ia ina pan abi bāni-šu ušapriku.* Because of the retribution which the gods, my helpers, at my request, hurled against his father [he sent greetings]. *ipšit limuttim*, *casus pendens*.

l. 124. *abū-a tarurma limuttu iššakin ina pāni-šu.* My father thou didst curse, and misfortune was prepared before him.

l. 125. *la-šu-ṭa = lu ašūṭa.* Truly I will bear thy yoke.

l. 129. *ittallak* for *attallak*.

COL. III.

l. 26. *ēmissu = ēmidsu.*

l. 32. *šipir ištārāti.* The sending of the goddesses, i. e. mission of the goddesses.

l. 53. On this line see **שָׁכַן** in Glossary.

l. 65. **Ur-Bi.** *Ur = mītharu; Bi = ina.* *amel Ur-Bi = amel mīthariš* (Del., *Gram.*, p. 220 note). 'One who works with

another;' hence 'ally.' Read *amel mundaḥiru*, friend, ally. Translate: With his allies, my foes of the people of Gambulu.

l. 78. (*ša*) *épušuš*. He forgot the kindness which I showed him.

l. 80. *ēliš ina šaptēšu itammā tubbāti*. Outwardly with his lips he spoke good.

l. 90. *ina paššūri takni-e ulzizsunuti* ($\sqrt{\text{נז}}$). I set them down at a table of carefully prepared dishes.

l. 93. *adi*. While.

l. 94. *ušuzzu*. Remained ($\sqrt{\text{נז}}$).

l. 100. *ina kati-ia*. Against me. Dative of disadvantage.

l. 119. *ina šat muši utāl*. See stem II. 2 of נאל in Glossary.

l. 123. *ippušu šēlātu*. [Whosoever has plotted evil against Ašurbanipal] stirring up hostility. On the Circumstantial Present see Del., *Gram.*, p. 364.

l. 138. *itba ana kitrišu*. And [who] went into alliance with him.

COL. IV.

l. 15. *aḥurrá*. A private soldier; see אחר in Glossary.

l. 18. A second time—*ikbi ú Ummanigaš kī unaššik ḫaḫḫaru*—he spoke the same thing in regard to Ummanigaš when he kissed the ground.

l. 29. *ḫaḫḫaru ušēsir ina ziknišu*. He touched the earth with his beard; see ישר . For a different rendering, see Del., *HW.*, stem III. 1 of ישר .

l. 30. *manzaz^{su} mašāri iṣbat*. He followed close after my chariot wheels.

l. 32. *aššú épeš dinišu*. That I would render him justice.

l. 42. *ša itti S' iššaknu*. Who were brought into alliance with Sammages.

l. 56. *napšatsun panuššun tēkir*. Their life was dear to them.

l. 63. *ḫātū-a = ina kati-ia*; see Del., *Gram.*, p. 222 e.

l. 66. *amel šābē šuatunu sillatu pišunu ša ina eli*, etc. As to these soldiers, because of the insolence of their tongues in that they spoke insolence against Ašur my god, etc. Two cases of *casus pendens*; one, *šabē*, introducing the thing concerned, and the other, *sillatu*, giving the cause; cf. II.¹²¹

l. 70. *sitti niše batšun ina šēdi lamassi ša Sin-aḫi-irba ina libbi ispunu eninna anaku ina kispīšu niše šātunu ina libbi aspun*. The rest of the people I took away alive; at the place

of the bull-god where Sennacherib was slain, now in memory of his death I slew these people there. Cf. II Kings xix. 36.

l. 86. *ina šipir išippūti*. By commissioning the priests.

l. 118. *ša allaku*. As I was going. Circumstantial Present; cf. III.¹²³.

l. 122. *imkūtanimma* for *imkūtānimma*; see Del., *Gram.*, p. 91 (end).

l. 127. *ellamū-a*. See אֵל in Glossary.

COL. V.

l. 23. *ša ašpuru rešūtsu*. In that I sent him assistance.

l. 26. He said to himself: "The peoples of Elam are returned to peace *ina pan Aššur šunu šunuma irrubūnimma* with Assyria; let some here, some there enter [and plunder Elam]."

l. 41. *ina tuḫarti-ia ša šullummē*. Upon my prosperous return. See Del., *Gram.*, p. 329, 2.

COL. VI.

l. 17. *belē karabi simānū* ($\sqrt{\text{𐎶𐎠𐎶}}$) *mimma epeš taḫāzi*. War-like weapons, the proper equipment, whatever is used in battle.

l. 30. *ilu Šušinak ilu piristišun ša ašbu ina puzrāti*. Šušinak, their god of wisdom, who dwells among mysteries. Šušinak = Elamite Ninib, on the basis of II. R. 57 c, 49; cf. also II. 60 a, 10 and b. 9. Ideograph **suḫ-šēš**. *Suh* = *ramkutu*. *ilu ša ramkutu* = Ninib, i. e. 'God of the priestly function.' *Šēš* = *pašāšu* 'to anoint'; hence *ilu Suh-Šēš* = 'God of the anointing of oil.'

l. 63. *adi la baše-e*. Until there were none.

l. 64. *amānā ana zakiki*. מָנָה with *ana* 'to give over to.'

l. 87. *amel mukil*. See כֹּל in Glossary.

l. 87. *amel šalšu-kiššāti*. Id. *amel 3 Hu-Si*. *Hu-Si* = *kiš-satu*, 'a group, company;' probably the name of a company of a certain number. Hence *amel 3 kiššāti* = 'man over three companies.' In II R. 31, 61 f *amel 3 šu amel 3 Hu-Si* occurs, which must mean *amel šalšu amel šalšu-kiššāti*, i. e. 'man over 3 captains of 3 companies = 'captain of 9 companies;' i. e. captain of three subalterns each of whom has three '*kišsatu*' under him; cf. centurion and decurion. Translate: 'captain of 3 companies.'

1. 101. *rigim amelāti kibis alpāni ū šēni šisit alāla tābta uzummā ugārēšu*. The clamor of men, the tread of the feet of sheep and cattle, the sweet song of gladness, I made to depart from their fields. On genitive *alāla* for *alāli*, see Del., *Gram.*, 66. *alālu* for *elēlu* due first to change of first *ā* to *ē* under influence of the disappearing guttural ($\sqrt{\text{ללל}}$), and then *ā* is deflected to *ē* upon the principle of vowel harmony. See Del., *Gram.*, 34 γ.

1. 109. *ašar la simātiša*. A place not becoming her.

1. 112. *tajarat ilātiša tušadgilu pānā-a*. She entrusted me with the restoration of her divine self.

1. 120. *harrānu ša ulliš libbi*. A way causing the heart to rejoice. *ša* here is the sign of the genitive.

COL. VII.

1. 15. See *kiḫullu*.

11. 16-27. *šāt Nabu-bēl-šumē mār mār Marduk-apal-iddina ša iḫtū-islū-ittaklu...amel mār šipri-ia šāt šēbul N'....u-ma'ir*. As regards N', grandson of M', who sinned, threw off my yoke, went to U', etc., my messenger I sent concerning the fetching of [this] N'.

1. 32. Cf. note on 4, 56.

1. 105. *rē'utsiṇa epēši*. To exercise rule over them.

1. 125. *ediššišu innabit*. See $\sqrt{\text{דנש}}$ in Glossary.

COL. VIII.

1. 6. *tenšu*. See *tēmu* $\sqrt{\text{DNŠ}}$.

1. 37. *ēkulu šerē aḫamiš*. They ate each other's flesh.

COL. IX.

1. 37. *mē Pir-Šu*. Br. *Syl.* 7954, *Pir-Šu* = *ēribu ša šamši*. *mē ēribi šamši* = urine, 'water at the sunset.'

1. 48. *ina 1½ šikli ½ šikli kaspi išammu ina bab maḫiri*. They fix the price at 1½ to ½ shekel at the trading gate.

1. 50. *šutammu ina nīdni amel urkītu-mu ina ḥabē amel zikaru kīru ina kīšišu ša ukīn imdaḥaru gammalē.u amēlāti*. The builder bought camels and men for his building, the water-carrier

for his vessels, the gardener for his orchard which he had set out.

l. 66. *ina eli 7 minu mušēnikāti ēnikū*. [They] sucked at seven suckling mothers; see $\sqrt{\text{ינק}}$.

l. 83. *urrassipa* for *urassiba*.

l. 101. *ikšussu* $\sqrt{\text{כשו}}$.

l. 102. *úrašša* $\sqrt{\text{ורה}}$.

l. 110. *ša nīrib mašnakti adnāti nabū zikirša*. Whose name is called 'The entrance of the Throng of Nations.'

COL. X.

l. 30. *Ekur*. "Mountain house." Temple of Bēl; cf. the epithet of Bēl, 'šadu rabū' "The great mountain; cf. $\sqrt{\text{הר}}$ הַבַּיִת in Micah iii. 12.

l. 32. *ušapá* $\sqrt{\text{ופא}}$.

l. 39. *ušazizu-inni* $\sqrt{\text{נזז}}$.

l. 45. *ištanappara belātu*. He sent acknowledgment of my royal power.

l. 47. He sent saying, "let there be peace to the king my lord."

l. 63. *mār šarrāti-ia iššuru*. They guarded me while I was heir-apparent to the throne.

l. 71. *ina <maia> ša šēri*. Upon my bed in the morning. Cf. *isu ša šadādi*, *isu ša šilli*. *ša* with gen. in the sense of a descriptive gen. of material, time, etc.

l. 79. *tamlá šuatu*. As to the terrace; *casus pendens*.

l. 92. *dupšikku* is used here as a synonym of *allu*, 'basket,' evidently something used for carrying brick, mortar, etc. *Dup* = 'table,' *šikku*, a Semitic root meaning 'high,' hence 'a high board;' probably a flat mortar board carried on top of the head and supported on a stout framework of cane which fitted the head like a hood; then the name may have been given to the hood itself. Cf. a bas-relief of Ur-Nina, De Sarzec, *Déc.*, pl. 2 bis, and *KB.*, vol. III, pt. 2, p. 4, l. 55. A sign of slavery and equated with *ḫudurru*, V R. 32, 4.

l. 97. *ušarriḫ ipšētēšu*. I enlarged its proportions.

l. 98. *isu gušārē isu erini šīrāti tarbit* ($\sqrt{\text{רבה}}$) *šadu Sisara šadu Libnana ušatriḫ elišu*. Tall cedar beams that grew on Mts. Sisara and Lebanon I reared upon it [i. e. upon the *taḥlubu*].

l. 105. *enbu ša muššudi mādīš.* (A great garden I planted) that it might bear fruit abundantly. **Muššudu**: Id. *Sa. Sa* i. e. piel of *Sa=māšadu*. Br. 7174 *muššudu*=Šu. Ur. Ur. [Ra]. Ur = pen of animals. Šu = du'uzu life producing [*Tammuz*]. Šu = also *membrum virile* [Erdman]. Ur. Ur intensive of Ur; Šu.Ur.Ur = produce in great numbers (of animals first and then in general for plants, etc.).

l. 108. *ina zarat takni-e.* In a panoply arranged with this inscription, “*ana arkat*, etc.”

l. 111. *anḫussu luddiḫ.* See אֲרָשׁ in Glossary.